

# WILDLIFE

## 狮子的骄傲

### LION PRIDE

(英) 伊丽莎白·莱尔德 (Elizabeth Laird) 著

冯永波 译

飞思动漫产品研发中心 监制



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

<http://www.phei.com.cn>

# 狮子的骄傲

LION PRIDE

(英) 伊丽莎白·莱尔德 (Elizabeth Laird) 著

冯永波 译

飞思动漫产品研发中心 监制

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

LION PRIDE

Copyright © 2000 Elizabeth Laird

本书英文文字版书名为《WILD THINGS》，由 Macmillan Children's Books 授权出版，著作权归 Elizabeth Laird 所有。本书简体字中文版授权电子工业出版社出版，专有出版权属电子工业出版社所有。未经本书原出版者和本书出版者书面许可，任何单位和个人均不得以任何形式或任何手段复制或传播本书的部分或全部内容。

版权贸易合同登记号 图字：01-2004-1484

### 图书在版编目（CIP）数据

狮子的骄傲 / （英）莱尔德（Laird,E.）著；冯永波译. —北京：电子工业出版社，2004.11

（动物王国之旅；10）

ISBN 7-121-00407-0

I. 狮... II. ①莱...②冯... III. 狮—普及读物 IV. Q959.838-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2004）第 100122 号

责任编辑：王树伟

印刷：北京智力达印刷有限公司

出版发行：电子工业出版社

北京海淀区万寿路 173 信箱 邮编：100036

经销：各地新华书店

开本：850×1168 1/32 印张：4.125 字数：105.6 千字

印次：2004 年 11 月第 1 次印刷

印数：6 000 册 定价：99.00 元（全套）

凡购买电子工业出版社的图书，如有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系电话：010-68279077。质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

## 作者简介

伊丽莎白·莱尔德生于新西兰，3岁时举家迁至英格兰。自那时起，她游历了世界各地，接触了各种各样的动物。在一次冒险中，她于某夜在一个肯尼亚野生动物保护区走失，遭遇了一头愤怒的犀牛，并侥幸逃脱了水牛和大象的袭击。她遭遇非洲野生动物的经历促使其完成了这套野生动物系列的写作。

她是一位成功的优秀作家，其作品有《清晨红色的天空》、《亲吻尘土》、《秘密朋友》（获1997年卡内基奖章提名）和其他多部儿童小说。

在这套野生动物系列的创作中，伊丽莎白·莱尔德得到了肯尼亚野生动物专家和常年与动物共同生活的当地群众的帮助。

## 《动物王国之旅》系列

英国著名作家伊丽莎白·莱尔德游历了世界各地，接触了各种各样的动物。而遭遇非洲野生动物的经历，促使她完成了这套巨著——《动物王国之旅》系列。本系列书运用浓墨重彩的叙事手法，通过描写非洲野生动物与人类发生的故事，向读者展现了非洲野生动物的生活习性，赋予了野生动物更多的情感，更传达了一种人道主义精神。书中故事构思精巧，情节真实感人，而且还配上了精美的插图，能够更加生动直观地帮助读者理解故事的发展。

书中对主人公及动物的描写栩栩如生，尤其是作者那饱含对野生动物的热爱渗透纸背，让人不由得心生对野生动物的关爱和保护心理。书中讲述的人与自然、人与动物的关系，不仅生动通俗，而且惟妙惟肖，仿佛身临其境，启迪人们更加懂得尊重自然，尊重一切生命。

本系列图书如下：

1. 豹迹
2. 狒狒岩
3. 大象雷鸣
4. 犀牛攻击
5. 红狼
6. 斑马风暴
7. 拯救鹦鹉
8. 海龟暗礁
9. 黑猩猩大逃亡
10. 狮子的骄傲

我们的联系方式如下：

电 话：（010）68134545      68131648

电子邮件：support@fecit.com.cn

飞思在线：<http://www.fecit.com.cn>      <http://www.ecomic.com>

飞思动漫产品研发中心

# 目 录

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 引子 .....           | 1   |
| 第 1 章 长长的旅程 .....  | 5   |
| 第 2 章 大家庭 .....    | 11  |
| 第 3 章 坏消息 .....    | 17  |
| 第 4 章 狮子精 .....    | 23  |
| 第 5 章 夜里的恐怖 .....  | 32  |
| 第 6 章 玛丽在哪儿 .....  | 40  |
| 第 7 章 彻夜难眠 .....   | 46  |
| 第 8 章 边疤 .....     | 53  |
| 第 9 章 埋伏 .....     | 60  |
| 第 10 章 狮群 .....    | 66  |
| 第 11 章 凯缪的命令 ..... | 74  |
| 第 12 章 侦察 .....    | 82  |
| 第 13 章 猎捕开始 .....  | 88  |
| 第 14 章 山洞 .....    | 95  |
| 第 15 章 面对面 .....   | 101 |
| 第 16 章 玛丽 .....    | 109 |
| 第 17 章 非洲的骄傲 ..... | 115 |

# 引子

狮子睡了整整一下午。它浓密的深色鬃毛还懒洋洋地垂在暖和的岩石上，眼睛却已经睁开了。它抬起头往四周看了看。两只年轻的雄狮在它的地盘边界上徘徊几个星期了，一直在等待一个挑战他的机会。它们见它抖动起的浓密鬃毛，在阳光下金光闪耀的样子，又决定继续耐心地等待下去了。

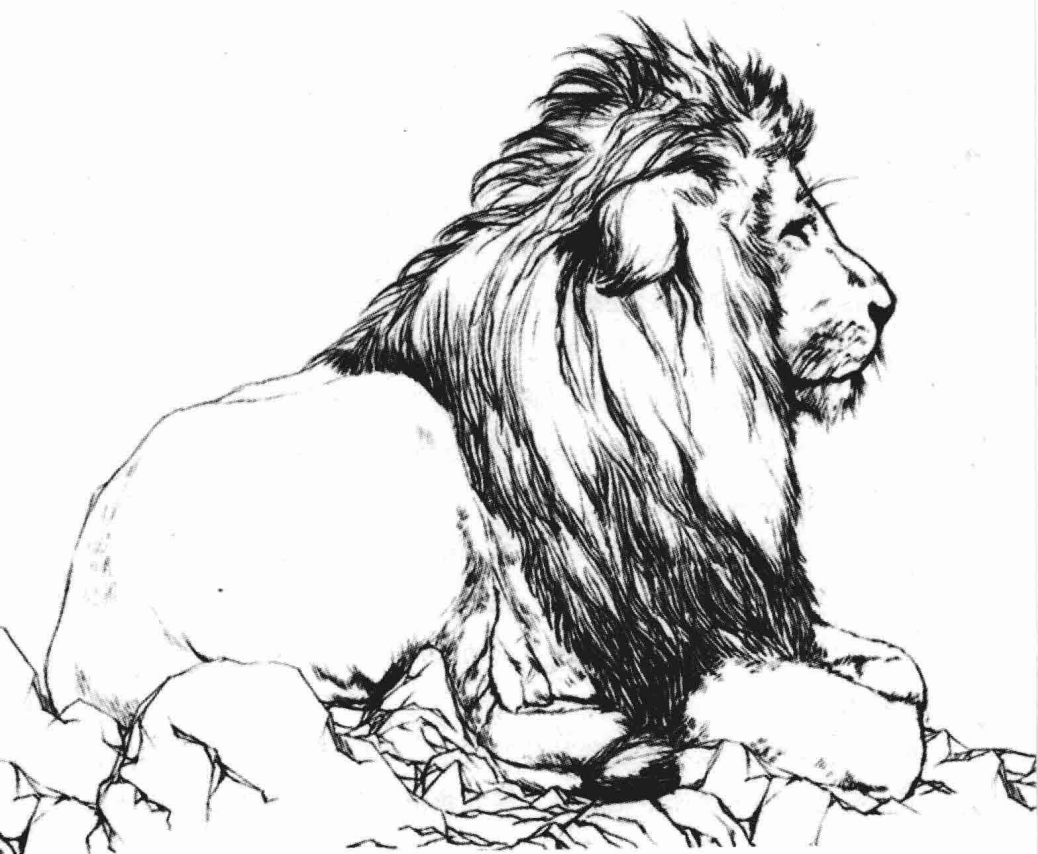
狮子打了个呵欠，张开的大嘴像一个红色的山洞。它饿了。

它的两只母狮子卧在附近，一整天里都不安宁。它们的小狮崽儿在周围喧闹嬉戏，只是时不时在想吃奶时，停下来吮吸几下母亲干瘪的奶头。如果狮群要生存，今天晚上就必须有新鲜的肉了。

狮子金色的眼睛仔细审视着下面的草原。容易捕获的那些猎物，像斑马和羚羊，已经很少了，小一点的瞪羚太警觉，跑得又太快，一只笨重的狮子实在很难捉住他们。

一大群水牛正缓缓地走过草原，硕大黝黑的身体缓慢地移动着。狮子们知道这些水牛的脾气有多暴烈，也知道它们跑得有多快，它们用角冲击起来有多大的威力。但今晚没有别的选择了，狮子们必须抓住一只水牛来作晚餐。

太阳要落山了。差不多是猎捕的时候了。母狮子们爬起身来，伸展了一下，有意往山下慢慢小跑过去，那只雄狮就在它们后面的不远处跟着。



走到靠近水牛群不远的地方时，狮子们都停了下来，卧在长长的草丛里，观察着，等待着合适的机会。突然，一头年幼的母水牛正好离开它的群体踱了过来，它没看到在草丛中嗖嗖摆动的狮子尾巴，风也早把狮子身上的味道吹散到其他方向了。

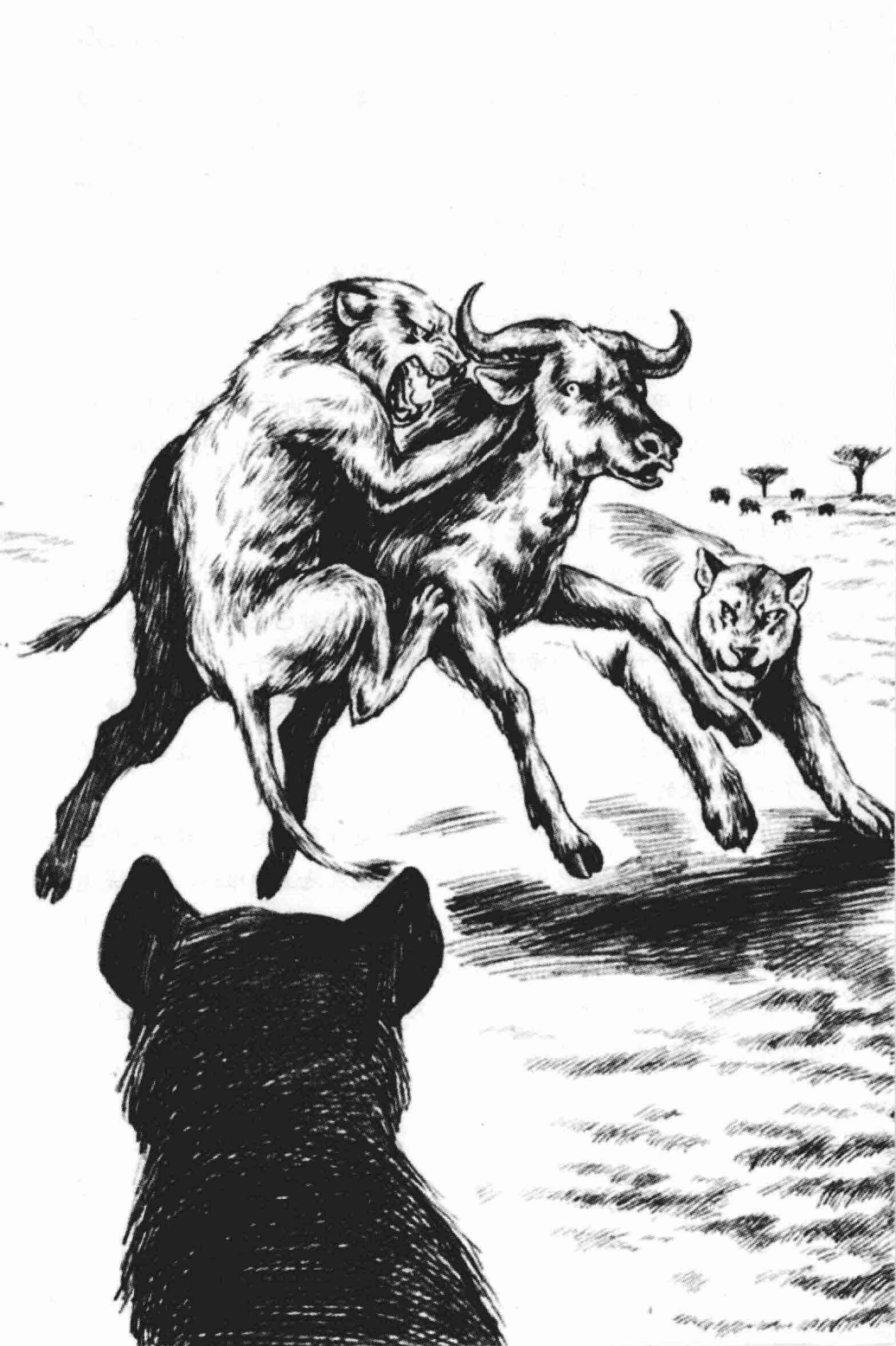
母狮子小心翼翼地向前爬去，肚皮紧紧贴着地面，肩膀上强壮的肌肉在它们的黄褐色毛发下面一起一伏。狮子们小心地埋伏好了，突然猛地一起跳起来，从两边同时向那头小水牛扑去。

水牛虽然小却很果断。它一下子挣脱了两只母狮子。母狮又扑过来，紧紧贴住水牛的两侧。小水牛弓起背退后了一步，猛地前腿腾空跳了起来，然后倒在了地上。年长一点的那只母狮马上飞跃过去，用前爪紧紧钳住水牛的喉管。小水牛被掐死了。

雄狮一直在草丛里紧张地趴着，观察着。但它没发现自己已经身处险境了。受惊的水牛群，盲目地向四处跑开，这时已把雄狮团团围了起来，要用它们沉重而锋利的蹄子把狮子踏成肉酱。狮子一边扭曲着一边转着身子寻找出路，一头恼怒的大个儿公水牛发疯般地向它冲了过来。水牛头上致命的角猛地戳向狮子身体的一侧，从狮子肩头一直到腹股沟劈开了一条长长的伤口。狮子顿时血流如注，倒在草丛里。

那几头水牛跑了，不一会儿，水牛群又继续往前走去。母狮子们已经开始进餐了。一只母狮转过头看了一会儿倒在地上的雄狮，好像是邀请他过来一起吃，但雄狮伤得太重了，已经不能吃东西了，它挣扎着走开了。它要先喝点水，然后找一个藏身的地方自己把伤口舔好。

那些想跟它竞争的狮子目睹了它的失败，这时都朝母狮子围拢过来，准备顺势夺取狮群的王权。



# 1

## 长长的旅程

小巴士突然倾斜了一下，约瑟夫措手不及，一下子重重地倒在了坐在他和窗户中间的外公身上。约瑟夫扶了一下老人的膝盖稳住了身体，忽然想起一个场景，不禁笑了。那时他肯定还很小，大概只有三、四岁的样子，常站在外公的两膝中间，张着嘴等老凯缪一片一片地喂他熟透了的木瓜，引得头顶树上的一只猴子嫉妒地尖叫，他和外公都笑了。

他挪动了一下，想找个更舒服的位置。坐在他旁边的妇女非常胖，胳膊肘都顶到他的肋部了。那个妇女膝盖上抱着一只母鸡，它闪亮的小眼睛紧张地四处张望着，深红色的鸡冠随之摆动。

忽然母鸡在那个妇女手里动了一下，小声尖叫了一下，从身下生出一个鸡蛋。

“看呐，”妇女冲着车厢喊道，“我一个钟头前刚在市场上买的这只母鸡，现在就在

我手里下蛋了。”

老凯缪干笑了一声，隔着约瑟夫朝那妇女看了一眼。

“是因为坐车才生的蛋，”他说，“以后你想要鸡蛋就带它来坐车。”

“真的吗？”妇女惊奇地说，“你说的是真的吗？可我不常坐公共汽车啊。我坐不起。”

前面几排的乘客转过身来都笑了。妇女也会心地笑了。

“你逗我玩儿呢。”她惬意地笑着说。

大家又陷入了沉默。约瑟夫打起了盹儿，头斜靠在外公的肩上，就像小时候一样。

马塔士（\*肯尼亚的一种小公共汽车）轧过路上的一个深坑蹦起来的时候，约瑟夫已经真的睡着了。他猛然抽搐了一下，醒了，坐了起来，侧过头看着外公的脸。

凯缪一动不动地端坐着，仿佛要保存他储备的最后那一点能量似的。约瑟夫想，这真是让人精疲力竭的一天啊。他们天刚亮时从肯尼亚高地凯缪住的村子出发，走了好几个小时才走到公路上，然后又用了半个小时等马塔士。好几十辆马塔士从他们身边飞快地开了过去没有停车，车上已经塞得满满的都是人，连一只老鼠都挤不下了。后来，他们终于上了一辆有座位的车，又连挤带撞地颠簸了一整天，连一点儿休息和伸腿的时间都没有。

约瑟夫觉得这次旅行很吓人。马塔士司机开车简直就像自杀，他在蒙巴萨主干公路上高速行驶，高速避让带拖斗的卡车，在来车情况不明的转弯处超车，也不绕开路上的坑坑洼洼。当到达位于热带低地的小镇甫依的时候，约瑟夫觉得全身好像被人用棍子打了一顿似的，外公看起来也是疲惫不堪。但不知为什么，外公高高的颧骨和上颌处红褐色的皮肤却好像舒展开了。

他们在甫依稍微休息了一下，但因天色已近傍晚，没时间再多休息了。他们又找了辆开得稍微慢一点的马塔士，谢天谢地，这辆马塔士是沿着满是车辙的小路开往塔伊塔山的。满满一车乡下人都是回家的。不

远了。他们快到了。

约瑟夫感到肚子缩成了一团。尽管很累，他却还不想这么快就到达目的地。他从未见过外叔公全家。他们是农民，住在肯尼亚中部的农村。约瑟夫也不知道自己会不会喜欢他们，他们会不会喜欢自己，也想像不出他们之间应该说什么。

“外公，也许我们根本就不该来，”他说，“这次旅行对您来说实在是太累了。”

凯缪一直闭着眼睛，这时他睁开眼扭头向窗外看去。

“我有二十多年没见过弟弟了，”他说。接着他犹豫了一下，咳嗽了一声，继续说道：“都是因为一场愚蠢的吵架，本不应该发生的。如果当年旺布阿没有离开我们独自搬到这里来住的话，我们可能早已和好了。”

“他为什么要搬走呢？”约瑟夫问道。

“工作。他想找工作。他听说这儿有份工作，好像是跟公路有关的什么工作，我不知道。后来他结婚了，有了一小块自己的土地。就这样我们再也没有见过面。这次是我最后的机会了，我有话要说啊！”

“这不是您最后的一次机会。”约瑟夫柔声说道，想缓和一下他反驳的口气。“您应该等到身体再好一点时再来的。十一月发那场高烧，您还没完全好呢。妈妈说——”

“萨拉不懂。”凯缪拿起放在他两膝中间的棍子在汽车地板上敲着说，“是该去看弟弟的时候了。我没多少时间了。我想用我喜欢的方式利用剩下的这点时间。”

约瑟夫想争辩。他不喜欢外公说剩下的时间不多了，好像他就要死了似的，但看到凯缪脸上的某种表情，约瑟夫终于还是没说什么。

如果外公说的对呢？他想，心里忽然猛地一沉。如果外公真的没有多少时间了呢？

凯缪笑着拍了拍约瑟夫的手。

“你看起来比我还累啊！”他说，“你脸色都苍白了，像个白人一样。”

约瑟夫舔了舔嘴唇。的确，他知道的。车上的每个人身上都覆盖了

一层浅橙色的灰尘。他举起胳膊用袖子匆匆地擦了擦脸。他的外叔公、外叔母和几十个堂兄弟会觉得他看起来像个小丑一样的。刚上路的时候他还觉得这次旅行不错，现在看起来好像是没有尽头的折磨了。

汽车忽然猛地停下来了，售票员拉开了车门。

“这儿就是你们要到的地方了。”他隔着一个胖女人对约瑟夫说。

扶外公下车，拿行李颇费了点工夫，然后马塔土就又轧着路上的车辙溜烟地开走了。约瑟夫和凯缪茫然地站在尘土飞扬的一个广场中间，两边是低矮的平房和店铺。

“他们没来接我们，”约瑟夫心里很不舒服地揪了一下说，“是这里吗？售票员说是这儿。”

“没错。”凯缪说。

他的身子僵硬笔直地站在马路中间，木然地看着前方。

约瑟夫等了一会儿。过去外公总是知道该怎么办，总是他拿主意，总是他走在前头，他知道该往哪儿走，知道该跟人说什么话。

但现在他不行了，约瑟夫想，心里感到一阵害怕。现在得靠我了。现在一切都得我来做了。

他把包裹换到左手，右臂轻轻挽住凯缪的胳膊向附近一家店铺门前的走廊走去。

他们刚走上台阶，从旁边忽然闪出一个十岁上下的小男孩，比约瑟夫小几岁，身后跟着一个稍大一点的高个子男孩，看起来有十七岁的样子。小一点儿的那个孩子看见了约瑟夫，忽然停下来。

“你是约瑟夫吗？”他兴奋地叫了声，“这是你外公吗？我是艾德文，你表弟啊。”

约瑟夫松了一口气，说：

“对，我是约瑟夫。我们刚刚下车。”

大一点的那个孩子一把推开那个小男孩，说：

“真对不起，我们没听见车来。我们刚才在那儿听收音机转播足球赛。乌干达刚进了尼日利亚一个球。”

约瑟夫笑了。

“太棒了。真没想到他们能进球。”

“他们赢不了的。”艾德文接过约瑟夫手里的包裹说，“谁也赢不了尼日利亚。”

凯缪见平台上有一把椅子，想坐下来。

“伯伯，”大一点的那个孩子凑过去神采飞扬地说，“我叫彼得，您的侄子彼得。您想喝点什么吗？我们得走很远一段路呢。”

“水，”凯缪笑了笑说，“一点儿水就行了。”

彼得跑进店铺，不一会儿端着一杯水出来了。他看着老凯缪喝水，正好看见约瑟夫。约瑟夫轻轻点了点头，算是回答了他没问出来的问题。

“他没事的，”他好像有点防卫似地说，“我们很早就从村子出发了。整整一天，路也很糟糕。我们都快散架了。”

彼得从凯缪手里接过空杯子递给艾德文，艾德文马上拿着杯子跑进了商店。

“扶着我的胳膊，伯伯。”他说着，拉老人站起来。“我爸爸正等您呢。他让我们来接您回家。他本来想亲自带着全家人一起来接您的，但最近他的腿有点问题。”

这句话好像让凯缪长长地出了一口气。他干笑了一声，然后沿着台阶走了下去，显得比刚才有力了许多。

“旺布阿的腿？”他说，“胡说。他比我小十五岁啊！他不可能超过六十岁的。”

从小镇出去的这条小路很窄，高高的荆棘树篱后面是高耸的玉米地，小鸟唧唧喳喳地飞舞着，约瑟夫连一个小农场的影子都没看见。彼得陪凯缪走在前头，约瑟夫和艾德文在后面跟着。

艾德文刚才兴高采烈地打过招呼后，就不说话了。约瑟夫善解人意，就没有去打搅他。走到小路第一个拐弯的时候，艾德文忽然问：

“内罗毕是什么样子啊？”好像他一辈子都在等人回答这个问题似的。“我从没去过城里。”

“还好。”约瑟夫忍住没笑出来。艾德文说的是吉坎巴话，约瑟夫部族的语言，但带着一种奇怪的口音。约瑟夫接着说：“有很多车。”

“甫依有时候车也多得不得了。来旅游的人去萨甫野生动物园的时候都要路过甫依。”

约瑟夫没有回答。甫依是个小镇，只有一条公路从中间穿过。甫依从没出现过内罗毕的那种交通阻塞和每天令人窒息的废气。

“你看过电视吗？”艾德文问，“旁边那个镇上的酒吧里有一台，但只是有时候才放，而且我们得付钱才能去看。彼得看过，他说棒极了。”

约瑟夫点了点头。他得小心点儿，不然就会让人听起来像一个优越的城里孩子了。

“艾芙拉家有一台，”他说，“她是我住的那座房子里的一个女孩。住在隔壁的我的朋友汤姆也有一台，他是英国人。”

“英国人？”艾德文吃惊地提高了嗓门说，“你是说他是白人？你的朋友是白人？”

约瑟夫耸了耸肩。

“是的。我还有一个印度朋友，还认识一个中国小孩。”

艾德文听了，不再说话了。

“我妈妈是马赛人，”最后他说道，“她说马赛语。”

“我知道。”

凯缪跟约瑟夫说过娜莎，他弟弟的第二个妻子，来自楚麓山区。旺布阿外叔公的第一个妻子几年前死了，娜莎比他小很多，所以旺布阿很老的时候才有了这一群孩子。

艾德文喋喋不休地讲他的兄弟姐妹、学校和足球队的事，约瑟夫有一搭没一搭地听着。

如果他这样唠叨整整两个星期——他想。还没等他想完，他们已经走过了小路的最后一个弯，到了一块平坦的草地，一排高大的荆棘路障后面不远处是一片蓬松的茅草房顶。

“我们到了。”艾德文说着，跑到了前面。“我去告诉他们您到了。”

# 2 大家庭

太阳已经落得很低了，逐渐暗淡下来的残阳像是要把浓密的荆棘篱笆圈起来的众多小房子点燃了一样，平时暗褐色的砖墙变成了暗红色，平时暗淡的茅屋都变成了厚重的棕色。

跑在前面的艾德文早已大声喊着告诉大家他们到了，人们一下子从院子的每个角落的每座房子里都跑出来迎接他们。约瑟夫没想到会有这么多人，像个小孩子一样连连往外公身后躲，但是已经来不及躲了。外公一心在找的另一个比他矮的老头，正拄着拐杖从一个小房子里蹒跚着走出来。他无言地走到哥哥面前，两个老人相对站着，一边不住地点头一边颤抖地笑着，都激动得说不出话来。其他家人都围在他们身边，挤上前来拉住约瑟夫的手用力地上下摇动着。

一个眉毛弯弯颧骨高高的妇女第一个走上来跟他打招呼。